

01

UNIDAD

-Asc-

Analista de
Sistemas

IT1

Inglés Técnico 1

UN PASEO EN INGLÉS



• La Lengua, ¿por qué un sistema?



• ¿Qué le va a pasar a mi web si no comprendo la diferencia entre función gramatical y significado de las palabras en inglés?
• ¿Puedo incluir frases idiomáticas y frases verbales en mi web?

MÓDULO
DIDÁCTICO
2020

ISSD

02

CLASE

UN PASEO EN INGLÉS

Bienvenidos al segundo encuentro con IT1. Hoy definiremos cuestiones claves dentro del área de estudio donde se inscribe la lengua inglesa y seguiremos descubriendo conceptos teóricos básicos para el resto de las clases.

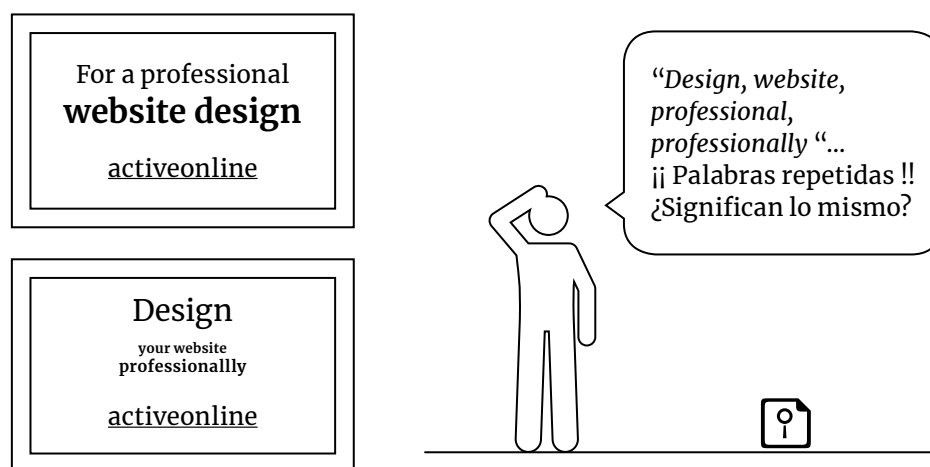
Los temas que veremos son los siguientes:

- Función gramatical y significado
- Frases idiomáticas
- Frases verbales

El motivo central para hoy es comprender la diferencia entre función gramatical y significado, para así poder identificar las frases idiomáticas y las frases verbales de un texto.

Para esto te recomiendo una lectura atenta de cada uno de los temas y paciencia a la hora de realizar los desempeños que encontrarás al final. Hoy seguimos trabajando con elementos comunes de toda lengua, para más adelante poder utilizar el idioma inglés como una verdadera herramienta profesional.

Es importante que hayan leído y entendido lo que se presentó en la clase anterior, porque vamos a retomar algunos de los temas presentados para trabajarlos más detalladamente.



Para comprender estas diferencias vamos a retomar los conceptos que te indicamos en la página siguiente:

FUNCIÓN GRAMATICAL Y SIGNIFICADO

Como vimos la clase anterior, la **función gramatical** nos indica qué tipo de palabra es la palabra que estamos buscando en el diccionario; si es un sustantivo, un adjetivo, un adverbio, un verbo, una preposición, una frase verbal, un pronombre, o algún otro tipo de palabra. A su vez, la función gramatical está muy ligada al **significado**.

¿Qué quiere decir esto? Quiere decir que una misma palabra puede tener diferentes funciones gramaticales, por lo tanto va a tener diferentes significados. Es esencial identificar la función gramatical de la palabra

que vamos a buscar en el diccionario, para así poder encontrar el significado adecuado. Teniendo en cuenta este concepto y volviendo a la imagen del comienzo, concluimos que “*design*” puede ser diseño (sustantivo) o diseñar (verbo), y la palabra “*professionally*” es “profesionalmente” (adverbio que proviene de la palabra *professional* –adjetivo–).

Vamos a analizar aquí unas oraciones que nos muestran cómo una misma palabra puede tener diferentes funciones gramaticales y significados.

Consideraremos en primer lugar la palabra *file*. [1]

¿Recuerdan qué es un adjetivo? A grandes rasgos, vamos a decir que es una palabra que describe a un sustantivo, que agrega algo a su significado para hacerlo más exacto. [2] [3]

1

1 En este caso la palabra <i>file</i> es un sustantivo :	
<i>A file is a collection of related information.</i>	Un archivo es una colección de información relacionada.

2

2 En este segundo caso la palabra <i>file</i> es un sustantivo usado como adjetivo . Es decir, está funcionando como un modificador del sustantivo <i>cabinet</i> .	
<i>Each folder in a file cabinet has a label.</i>	Cada carpeta en un archivo tiene rótulo.

3

3 En este último ejemplo, la palabra <i>file</i> es un verbo transitivo , que es un tipo de verbo que acepta un objeto directo:	
<i>Please, <u>file</u> <u>these applications</u>.</i> verbo trans. objeto directo	Por favor, archive estos formularios.

Vuelvan a leer los tres ejemplos y noten cómo cambió el significado de la palabra *file*.

Ahora vamos a hacer lo mismo con la palabra *like*. [4] [5] [6] [7] [8]

Observen cómo fue variando el **significado** de la palabra en los diferentes ejemplos. Esto demuestra lo importante que es identificar la **función gramatical** de cada palabra que busquemos en el diccionario, para así lograr el significado más exacto.

Examinemos la palabra *report* en estas oraciones:

1| *We have a report about the most consulted websites.* (Nosotros tenemos un informe sobre las páginas web más consultadas)

2| *We usually report on the most consulted websites.* (Nosotros usualmente informamos sobre las páginas web más consultadas)

Fijense que en la oración 1 la palabra **report** es sustantivo (informe) y en la oración 2 es verbo (informar). ¡Parece difícil! Pero no es así. Necesitan mucha práctica para poder lograrlo, pero se puede.

Una ayuda: cada vocablo en el diccionario tiene, entre paréntesis, una abreviatura o abreviaturas que indican su función gramatical y los correspondientes significados según esta misma función gramatical.

4

1| En esta frase, **like** es un **adjetivo**. En el primer caso está modificando al sustantivo **causes**, en el segundo está modificando al sustantivo **results**.

<i>Like causes produce like results.</i>	Tales causas producen tales resultados.
--	---

5

2| En este ejemplo la palabra **like** es un **sustantivo**.

<i>Our likes are different.</i>	Nuestros gustos son diferentes.
---------------------------------	--

6

3| Aquí, **like** es una **preposición**.

<i>A program like this.</i>	Un programa como éste.
-----------------------------	-------------------------------

7

4| Ahora la palabra **like** es un **verbo transitivo**.

<i>I like computers.</i>	Me gustan las computadoras.
--------------------------	------------------------------------

8

5| Por último, **like** es un **verbo intransitivo**.

<i>Do as you like.</i>	Haga como guste .
------------------------	--------------------------



Desempeño 3

• Busquen las siguientes palabras en el diccionario y anoten todas las **funciones gramaticales** posibles y todos los **significados** según estas mismas funciones gramaticales.

Por ejemplo:

check:

sustantivo = verificación

verbo transitivo = detener

verbo intransitivo = detenerse

Ahora realicen lo mismo con: *design – result – master*



Desempeño 4

• Observen las imágenes y explique qué función gramatical tienen las siguientes palabras: “Keyboard” (imagen 1) / “communicate” y “results” (imagen 2) / “view” (imagen 3) “computing” (imagen 4).

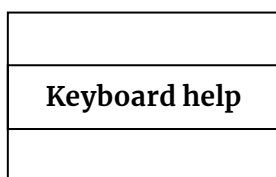


Imagen 1



Imagen 2

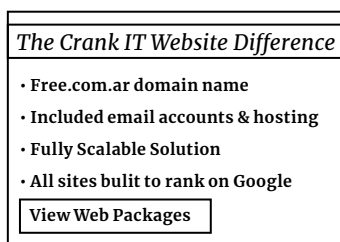


Imagen 3

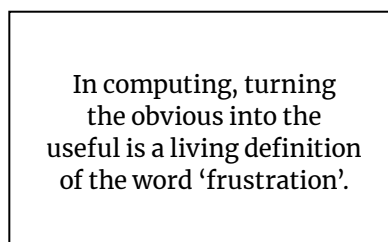


Imagen 4

FRASES IDIOMÁTICAS

Como vimos la clase anterior, una **frase idiomática** es una frase que tiene un significado especial. A menudo, es imposible deducir el significado de la frase completa a partir de los significados de las palabras individuales que la forman. Por ejemplo, *to kick the bucket* es una frase idiomática que significa “morir”. Si tratamos de deducir el significado de la frase traduciendo las palabras que la componen, no llegamos a ese significado particular que tiene la frase ya que significaría “ patear el balde”. El significado real de la frase idiomática no tiene ninguna conexión con patear o balde.

Las frases idiomáticas son difíciles de reconocer cuando están usadas en una oración. Nos cuesta identificarlas o saber dónde comienzan y dónde terminan. Una vez que la reconocemos, el diccionario nos ayuda con el significado.

¿Cómo nos ayuda el diccionario?

¿Cómo se buscan las frases idiomáticas en el diccionario?

Las frases idiomáticas se encuentran en el diccionario buscando la palabra más importante que las componen, generalmente el sustantivo.

Por ejemplo, en el caso de la frase *to kick the bucket*, se busca el significado de *bucket*. Primero aparecen los significados de la palabra en forma individual y luego las frases idiomáticas en donde aparece esa palabra. En la mayoría de los diccionarios están en una lista ordenada alfabéticamente, a menudo en **negrita** o en *cursiva*.

Así encontraremos esta frase en el diccionario [9].

9

Bucket s. 1. cubo, cubeta, balde 2. cangilón (de excavadora) 3. **to kick the b.**, (fam.) estirar la pata – v.t. sacar o transportar (agua, etc.) en cubos. V.i. darse prisa, apresurarse.



Desempeño 5

- Identifiquen las frases idiomáticas dentro de estas imágenes y luego tradúzcanlas.

GET READY

The Woodlands
Emergency Preparedness Program

Living social

How to keep
the track of daily deals

The future of social security?

Let's have a look...

Take advantage of every
opportunity

FRASES VERBALES

Como dijimos la clase anterior, un tipo de frases idiomáticas comúnmente usadas en el idioma inglés son las **frases verbales**. Una **frase verbal** es una expresión que consiste en dos o más palabras. Una de estas palabras es siempre un verbo, la otra puede ser un adverbio, una preposición o ambos. Las frases verbales tienen significados especiales, y estos a menudo son diferentes del significado del verbo principal a partir del cual se forman. Por ejemplo, *look after* es una frase verbal que significa “cuidar”. Si tratamos de deducir el significado de la frase verbal traduciendo las palabras que la componen, no llegamos a ese significado particular que tiene la frase, ya que el verbo *look* significa “mirar” y la preposición *after* significa “después”.

¿Cómo se buscan las frases verbales en un diccionario?

En la mayoría de los diccionarios las frases verbales están en una lista ordenada alfabéticamente, en **negrita** o *cursiva*, después de todos los otros significados del verbo principal con el cual forman la frase verbal.

Ejemplo:

Si buscamos en el diccionario la palabra *look*, primero aparecen los significados que la palabra tiene como verbo y luego las frases verbales. Algunas de las frases verbales de *look* son: *look down*, *look after*, *look up*, las cuales tienen significado diferente al verbo en cuestión.



Desempeño 6

• Busquen el significado de las siguientes frases verbales en el diccionario:

- 1| *To look out*
- 2| *To look back on*
- 3| *To look into*
- 4| *To look through*
- 5| *To get out*
- 6| *To get off*
- 7| *To get through*
- 8| *To give up*
- 9| *To give back*
- 10| *To turn on*
- 11| *To go on*
- 12| *To go up*



Desempeño 7

• Realicen la traducción de las siguientes oraciones. Se resaltaron las frases verbales para facilitarles su identificación y búsqueda.

- 1| **Turn off** the printer.
- 2| They **switch on** the machine every day.
- 3| The new students **turn on** the machine.
- 4| You need to **grow into** this profession.
- 5| I **look forward** to your information.
- 6| Please, **turn down** the answer sheet.



Desempeño 8

• Subrayen las frases verbales en las siguientes oraciones. Luego traduzcan las oraciones.

- 1| *Stop by and navigate our site!*
- 2| *Our developers set up a time to interview you and find out what you want in your website.*
- 3| *Webmasters figure out the way to make the sites work.*
- 4| *Tools such as the International Measure Slider and Gridset pop up in the process of design.*

En esta segunda clase hemos trabajado mucho con el diccionario. Recuerden que es importante trabajar siempre con esta herramienta, ya que es necesaria para agilizar nuestra tarea de búsqueda de palabras.

Me despido hasta la próxima clase y espero que lean el material nuevamente y realicen los ejercicios.

¡Buena suerte!

Si detectás un error del tipo que fuere (falta un punto, un acento, una palabra mal escrita, un error en código, etc.), por favor comunicate con nosotros a correcciones@issd.edu.ar e indicanos por cada error que detectes la página y el párrafo.
MUCHAS GRACIAS POR TU APOORTE.